Citación: BDHespGI.10.12, consulta: 22-11-2026

Ref. Hesperia: GI.10.12

CABECERA			
REF. MLH:	C.01.06 = EMP II	**YACIMIENTO:**	Empúries
MUNICIPIO:	L'Escala	**PROVINCIA:**	Girona
N. INV.:	MAC-Empúries	**OBJETO:**	P
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	**TIPO:**	
SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA	**FORMA:**	
TÉCNICA:	INCISION	**DIRECCIÓN ESCRITURA:**	DEXTROGIRA
NÚM. INSCRIPCIONES:	2	**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**	
TIPO EPÍGRAFE:		**DIMENSIONES OBJETO:**	8 x 5
DIMENSIONES INSCRIPCIÓN:		**NÚM. LÍNEAS:**	5
H. MÁX. LETRA:	0,8	**H. MÍN. LETRA:**	0, 3
CONSERV. EPG:	completa	**CONS. ARQ:**	
RESPONS EPIGR:	JCC	**REVISORES:**	ENI
RESPONS ARQUEOL.:		**REVISORES ARQ.:**	DMC

TEXTO Y APARATO CRÍTICO	
TEXTO:	A): **na̲l̲b̲e̲sosin** lakun uralaśga̲ŕ agaśdigeŕ **sigen**+++ aŕd̲akalebalgeaŕ++ +dalon B): **sikeunin** ilagodin**ebaṭa̲n** abaṭu̲lk̲a̲ṭu̲ŕaba**nui**
APARATO CRÍTICO:	***nalbesosin***, **nabaŕsosin** Almagro ***sigen***, **siken** MLH ***sikeunin***, **sikounin** MLH, **sikeunin** Ferrer i Jané 2006 ***ebatan***, **ebabon** ***nui***, **niu** MLH (altern.)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: Moncunill & Velaza		**SEPARADORES:** CARECE	
NÚM. TEXTOS: 2		**LENGUA:** IBERICO	
SIGNARIO: LEVANTINO		**METROLOGÍA:**	
OBSERV. EPIGRÁFICAS:	¿Carta privada? Làmina irregular. Hallada doblada en cinco pliegues. Inscrita por ambas caras. El texto del anverso está en formato transversa charta. Las tres líneas del reverso también fueron inscritas transversalmente una vez doblada la tableta, de manera que quedaran visibles. Cara A: **nalbesosin**: Lectura defendida por Untermann frente a nabaŕsosin de Almagro. De ser correcta la primera nos hallaríamos ante un nombre personal formado por nalbe (§7.88) y sosin (§7.109). La segunda, no obstante,		

admitiría la misma interpretación si se acepta para nabaŕ una relación con ḿbaŕ. Faria, por su parte, ve en nalbe la adaptación latina del formante ḿlbe (cf. ḿlbeier (C.2.3) y ḿlbebiuŕ (C.8.11,2/3)).

lakun: Untermann lo interpreta como nombre personal abreviado, cuyo primer formante es laku (§7.83). La forma con –n final se documenta también en lakun·ḿiltiŕ–te (F.9.7,B–4). Tal vez se trate de una forma laku sufijada con –n.

uŕalaśgaŕ: Aunque la segmentación de la palabra no es evidente, tal vez sea posible reconocer un nombre personal alaśkaŕ formado por alaś (cf. alaś·buŕ (B.7.34 y B.7.36)) e (i)śkaŕ (cf. aŕbiśkaŕ+ (E.5.4), kaŕkośkar (F.7.1, A–1) y el formante (§7.64) o incluso kaŕ (cf. tal vez]+ aŕakaŕer (F.17.1, B–3)). Quedaría, sin embargo, sin explicar el inicio en uŕ–.

agaśdigeŕ: Quizás nombre de personal formado por el bien documentado tikeŕ (§7.125) y un elemento akaś sin paralelos por el momento, aunque Rodríguez Ramos lo considera variante de ekaŕ, para él formante antroponímico.

siken+++: Probablemente se trata de un nombre personal cuyo primer formante es sike (§7.102) y cuyo segundo, irreconocible por la mutilación del texto en ese punto, comenzaba por n–.

aŕdakalebalgeaŕ+ Lectura insegura (no es descartable adakalebalkeaku[). La secuencia resultante es de difícil segmentación. La primera parte carece de paralelos satisfactorios; para balgeaŕ+ puede pensarse en un nombre personal cuyo primer formante sea el conocido balke (§7.25), y cuyo segundo comience por aŕ– (Untermann especula con aŕ[ker] (§7.14)).

+**dalon**: Lectura dudosa y sin paralelos.

Cara B:

sigounin: Untermann propone que se trate de una variante de sikeunin (F.11.6,1/2), aunque no sabemos si la razón de la alternancia es de tipo fonético, morfológico o dialectal. En cualquier caso, parece evidente que se trata de un nombre personal, muy posiblemente femenino.

ebatan: Recuérdese la existencia de un formante antroponímico atan (§7.18). Para una posible interpretación de eba también como formador de nombres de persona v. ebaikioŕ (H.0.1,A.a–5).

ilagodin: Secuencia de difícil interpretación. La hipótesis de que se trate de un nombre personal, apuntada por Untermann, no encuentra apoyo en el repertorio onomástico.

abatulkatuŕabaniu: Secuencia de difícil lectura e interpretación. Tal vez en la parte final sea posible aislar los morfos –ban– y –iu o bien –ui (puesto que el signo i se encuentra ligeramente desplazado del resto).

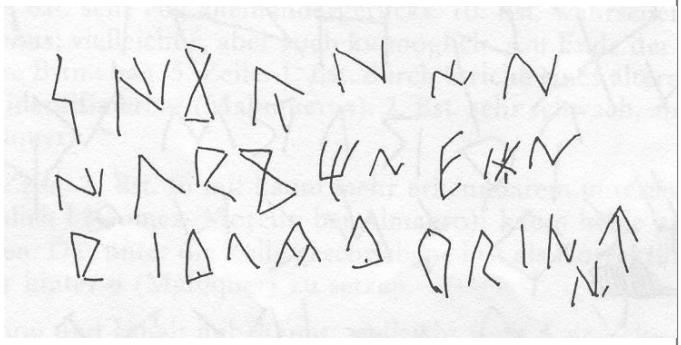
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:	
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO	
FECHA HALLAZGO:	1949
CIRCUNSTANCIAS	PROSPECCION

HALLAZGO:	
DATACIÓN:	Finales s. III - comienzos s. II a.C.
CRIT. DAT.:	Criterios paleográficos.
CONTEXTO HALLAZGO:	Estrato superficial detrás del Asklepion. El nivel estratigráfico proporciona una fecha de siglos IV - III aC, en base a la cerámica griega encontrada.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:	

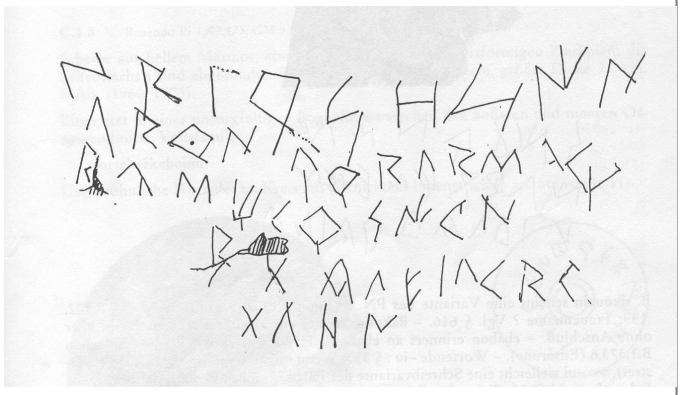
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:	Almagro Basch 1951
BIBL. FILOL.:	Almagro Basch 1952, n.º 6; Tovar 1959a, 47; Maluquer 1962; Maluquer 1968, 128-129 n.º 222; Siles 1985b, n.º 27-28, 96, 164, 299, 882, 1006, 1102, 1164, 1207, 1336 y 1440; Silgo 1994, 21, 23, 26, 27, 32, 35, 40, 60, 61, 100, 101, 113, 125, 139, 142-143, 152, 154, 176, 193, 195, 205, 206, 213-214, 234, 235, 236, 251, 252, 258; Panosa 1999, n.º 10.6; Rodríguez Ramos 2002e, 256, 260, 265, 267, 268, 270, 272; Moncunill 2010, 40, 54, 80, 96, 100, 112, 113, 131; de Hoz 2011a, 255, 422; Untermann 2013, EMP II; Rodríguez Ramos 2014, 121, 146, 175, 179, 190, 195, 211, 220; Moncunill - Velaza 2019
BIBL. ARQUEOL.:	

ILUSTRACIONES



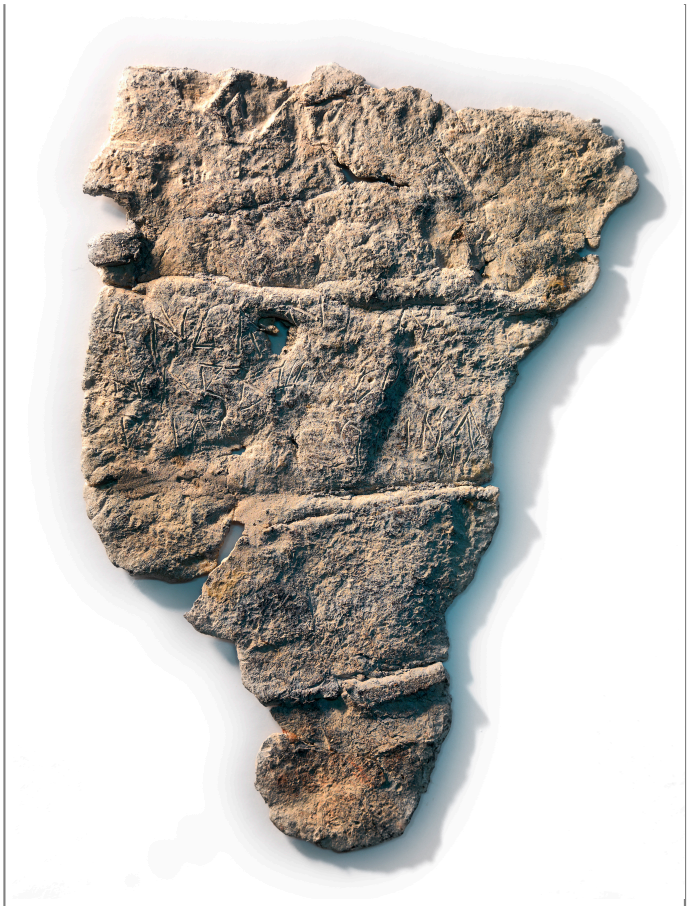
Créditos: MLH



Créditos: MLH



Créditos: BDHesperia_NMM



Créditos: N. Moncunill